

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(właśnie) dlatego słuchajcie, góry Izraela, Słowa Pana JAHWE: Tak mówi Pan JAHWE do gór i pagórków, do parowów i dolin, do spustoszonych ruin i do opuszczonych miast, które stały się łupem i pośmiewiskiem reszty okolicznych narodów,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	właśnie dlatego słuchajcie, góry Izraela, Słowa Wszechmocnego JAHWE: Tak mówi Wszechmocny JAHWE do gór i pagórków, do parowów i dolin, do spustoszonych ruin i do opuszczonych miast, które stały się łupem i pośmiewiskiem dla reszty okolicznych narodów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego, góry Izraela, słuchajcie słowa Pana BOGA. Tak mówi Pan BÓG do gór i pagórków, do strumieni i dolin, do spustoszonych ruin i opuszczonych miast, które stały się łupem i pośmiewiskiem dla reszty okolicznych narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż, góry Izraelskie! słuchajcie słowa panującego Pana. Tak mówi panujący Pan gór i pagórkom, strumieniom i dolinom, pustyniom, obalinom, i miastom opuszczonym, które są na splundrowanie, i na pośmiewisko ostatkowi narodów okolicznych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przeto, góry Izraelskie, słuchajcie słowa JAHWE Boga. To mówi JAHWE Bóg gór i pagórkom, potokom i dolinom, i puszczo, obalinom i miastom opuszczonym, które zburzone są i wyśmiane od innych narodów okolicznych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego, góry izraelskie, słuchajcie słowa Pańskiego: Tak mówi Pan Bóg do gór i pagórków, do parowów i dolin, do opustoszałych ruin i opuszczonych miast, które stały się łupem i urągowskim reszty ludów dokoła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego, góry izraelskie, słuchajcie słowa Wszechmocnego Pana: Tak mówi Wszechmocny Pan do gór i pagórków, do parowów i dolin, do spustoszonych ruin i do opuszczonych miast, które stały się łupem i przedmiotem szyderstwa pozostałych okolicznych narodów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dlatego, góry Izraela, słuchajcie słowa Pana BOGA: Tak mówi Pan BÓG gór i pagórkom, potokom i dolinom, spustoszonym ruinom, opuszczonym miastom, które stały się łupem i pośmiewiskiem dla reszty narodów będących dokoła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego, góry Izraela, słuchajcie słowa JAHWE BOGA: Tak mówi JAHWE BÓG gór i pagórkom, potokom i dolinom, spustoszonym ruinom, opuszczonym miastom, które stały się łupem i pośmiewiskiem dla reszty sąsiednich narodów,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	dlatego, góry Izraela, słuchajcie słowa Pana, Jahwe: Tak

	literacki		mówi Pan, Jahwe, górom, pagórkom, potokom i dolinom, zrujnowanym pustkowiom, opuszczonym miastom, które były łupem i pośmiewiskiem dla reszty ludów, jakie są wokoło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через це гори Ізраїля, послухайте господнє слово. Так говорить Господь до гір і горбів і потоків і долин і спустошених і вигублених і осталих міст, які були на розграблення і на потоптання для тих народів, що осталися довкруги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dlatego góry Izraela posłuchajcie Pana, WIEKUISTEGO! Tak mówi Pan, WIEKUISTY, do gór i pagórków, do parowów i dolin, do opustoszałych zwalisk i opuszczonych miast, które stały się łupem oraz urągowskim dla pozostałych, okolicznych narodów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dlatego wy, góry Izraela, posłuchajcie słowa Wszechwładnego Pana, Jehowy! Oto, co Wszechwładny Pan, JAHWE, rzekł do gór i do wzgórz, do łożysk strumieni oraz do dolin i do opustoszałych miejsc, które zostały spustoszone, jak również do opuszczonych miast, które stały się przedmiotem grabieży i szyderstwa dla pozostałych spośród okolicznych narodów;